

# Jer

## Chapter 20

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

נָגִיד                      פְּקִיד                      וְהוּא־                      הַכֹּהֵן                      אָמַר                      בֶּן־                      פֶּשְׁחוּר                      וַיִּשְׁמַע                      1  
指導者-であった      監督-で      彼は      祭司-であり      イメルの      息子-の      パシュフル-は      聞いた  
[H5057](#)                      [H6496](#)                      [H1931](#)                      [H3548](#)                      [H0564](#)                                           [H6583](#)                      [H8085](#)  
:הָאֱלֹהִים                      הַדְּבָרִים                      אֶת־                      נָבֵא                      יְרֵמְיָהוּ                      אֶת־                      יְהוָה                      בְּבַיִת  
これらの      言葉-を      □      預言した      エレミヤフ-が      □      主の      家-における  
[H0428](#)                      [H1697](#)                      [H0853](#)                      [H5012](#)                      [H3414](#)                                           [H0853](#)                      [H3068](#)

さて祭司インメルの子で、主の宮のつかさの長であったパシュルは、エレミヤがこれらの事を預言するのを聞いた。

וַיַּכֶּה                      פֶּשְׁחוּר                      אֶת־                      יְרֵמְיָהוּ                      הַנְּבִיאָה                      וַיִּתֵּן                      אֹתוֹ                      עַל־                      הַמַּהְפֶּכֶת                      2  
打った                      パシュフルは                      □      エレミヤフ-を                      預言者-を                      入れた                      彼-を                      □      足かせ-に  
[H5221](#)                      [H6583](#)                      [H0853](#)                      [H3414](#)                      [H5030](#)                      [H5414](#)                      [H0853](#)                      [H4115](#)  
אֲשֶׁר                      בַּשַּׁעַר                      בְּנֵימִן                      הָעֹלְיוֹן                      אֲשֶׁר                      בְּבַיִת                      יְהוָה:  
ところの                      門-にある                      ビニヤミンの                      上の                      ところの                      家-にある                      主の  
[H8179](#)                      [H1144](#)                      [H3068](#)

そしてパシュルは預言者エレミヤを打ち、主の宮にある上のベニヤミンの門の足かせにつないだ。

וַיֹּאמֶר                      הַמַּהְפֶּכֶת                      מִן־                      יְרֵמְיָהוּ                      אֶת־                      פֶּשְׁחוּר                      וַיֵּצֵא                      מִמַּחְלַת                      וַיְהִי                      3  
言った                      足かせ-から                      から                      エレミヤフ-を                      □      パシュフルは                      出した                      □      翌日-になった  
[H0559](#)                      [H4115](#)                                           [H3414](#)                      [H0853](#)                      [H6583](#)                      [H3318](#)                      [H4283](#)                      [H1961](#)  
אִם־                      כִּי                      שְׁמוֹךְ                      יְהוָה                      קָרָא                      פֶּשְׁחוּר                      לֹא                      יְרֵמְיָהוּ                      אֵלָיו  
□      そうではなく      お前の-名-を      主は      呼んだ      パシュフル-と      ではない      エレミヤフは      彼-に  
[H8034](#)                                           [H3068](#)                      [H7121](#)                      [H6583](#)                                           [H3808](#)                      [H3414](#)                      [H0413](#)  
מִגּוֹר                      מִסְבִּיב:  
□      四方-からの-恐怖  
[H4036](#)                      [H4036](#)

その翌日パシュルがエレミヤを足かせから解き放した時、エレミヤは彼に言った、「主はあなたの名をパシュルとは呼ばないで、『恐れが周囲にある』と呼ばれる。

לְךָ                      לְמִגּוֹר                      נִתְנָהּ                      הֲנִי                      יְהוָה                      אָמַר                      כֹּה                      כִּי                      4  
お前-にとって      恐怖-と      する      見よ-わたしは      主は      言われた      このように      なぜなら  
[H4032](#)                      [H5414](#)                      [H2009](#)                                           [H3068](#)                      [H0559](#)                      [H3541](#)  
וְאֵת־                      רְאוּת                      וְעֵינַיִךְ                      אֹיְבֵיהֶם                      בְּחֶרֶב                      וַנִּפְּלוּ                      אֶתְחִבֶּיךָ                      וְלְכָל־  
□      見ている      お前の-目-が      彼らの-敵の      剣-で      倒れる      □      すべての-お前の-友-にとって-も  
[H0853](#)                      [H7200](#)                                           [H0341](#)                      [H2719](#)                      [H5307](#)                      [H0157](#)                      [H3605](#)  
וְהָכֵם                      בְּבַבְלוֹן                      וְהִגְלֵם                      בְּכָל־                      מַלְכֵי־                      בְּיַד־                      אֶתְּךָ                      יְהוּדָה                      כָּל־  
打つ      バビロン-に      捕らえ-置き      バビロンの      王-の      手-に      わたしは-渡す      ユダ-を      すべての  
[H5221](#)                      [H0894](#)                      [H1540](#)                      [H0894](#)                      [H4428](#)                      [H3027](#)                      [H5414](#)                      [H3063](#)                      [H3605](#)  
:בְּחֶרֶב  
□      剣-で  
[H2719](#)

主はこう仰せられる、見よ、わたしはあなたを、あなた自身とあなたのすべての友だちに恐れを起させる者とする。彼らはあなたが見ている目の前で敵のつるぎに倒れる。わたしはまたユダのすべての民をバビロン王の手に渡す。彼は彼らを捕えてバビロンに移し、つるぎをもって殺す。



וַיְהִי	בְּשֵׁמוֹ	עוֹד	אֲדַבֵּר	וְלֹא-	אֲזַכְּרֶנּוּ	לֹא-	וְאָמַרְתִּי	9
しかし-なった	その-名-で	もはや	□	語るまい	□	思い-出すまい	わたしは-言った	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	

וְנִלְאִיתִי	בְּעֲצָמָי	עָצָר	בְּעֵרָת	כְּאֵשׁ	כְּלִבִּי		
わたしは-疲れた	わたしの-骨-の中-に	閉じ込められた	燃える	火-のように	わたしの-心-の中-に		
<a href="#">H3811</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H6113</a>		<a href="#">H0784</a>			

אֵיכָל:	וְלֹא	כְּלִבִּי	
□	できない	堅える-ことに	
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3557</a>	

もしわたしが、「主のことは、重ねて言わない、このうえその名によって語る事はしない」と言えば、主の言葉がわたしの心にあつて、燃える火のわが骨のうちに閉じこめられているようで、それを押えるのに疲れはてて、耐えることができません。

וְנִגְדַנְוּ	הַגִּידוּ	מִסְבִּיב־	מְנוֹר	רְבִים	רְבִת	שָׁמְעֵתִי	כִּי	10
知らせよう	知らせよ	□	四方-からの-恐怖	多くの者の	ささやき-を	聞いた	なぜなら	
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H4032</a>		<a href="#">H1681</a>	<a href="#">H8085</a>		

יִפְתָּהּ	אוֹלִי	צִלְעֵי	שֹׁמְרֵי	שְׁלוֹמִי	אֲנוּשׁ	כָּל	
惑わされる-か	あるいは	わたしの-つまづき-を	見張っている	わたしと-親しい	人-が	すべて	
	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H6761</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H3605</a>	

מִמֶּנִּי:	נִקְמַתְנוּ	וְנִקְחָהּ	לּוֹ	וְנִוְכַלָּהּ	
彼から	わたしたちの-復讐-を	取ろう	彼-に	勝てよう	
	<a href="#">H5360</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3201</a>	

多くの人のささやくのを聞くからです。恐れが四方にあります。「告発せよ。さあ、彼を告発しよう」と言って、わが親しい友は皆わたしのつまづくのを、うかがっています。また、「彼は欺かれるだろう。そのとき、われわれは彼に勝って、あだを返すことができる」と言います。

רִדְפֵי	כֵּן	עַל-	עָרִיץ	כַּנְבּוֹר	אוֹתִי	וַיְהִי	11
わたしの-迫害者-は	□	それゆえ	恐ろしい	勇士-のように	わたしと-共に	しかし-主は	
<a href="#">H7291</a>			<a href="#">H6184</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	

עוֹלָם	כְּלִמָּת	הַשְּׂכִילוֹ	לֹא	כִּי-	מְאֹד	בָּשׁוּ	יָבִלוּ	וְלֹא	יִכְשְׁלוּ	
永遠の	辱め-は	□	成功しなかった	なぜなら	大いに	恥じる	□	勝てない	つまづく	
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3639</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3782</a>	

תִּשְׁכַּח:	לֹא	
□	忘れられない	
<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3808</a>	

しかし主は強い勇士のようにわたしと共におられる。それゆえ、わたしに迫りくる者はずみ、わたしに打ち勝つことはできない。彼らは、なし遂げることができなくて、大いに恥をかく。その恥は、いつまでも忘れられることはない。

אַרְאֶה	וְלִבִּי	כְּלִיֹּת	רֹאֵה	צְדִיק	בִּתֵּן	צְבָאוֹת	וַיְהִי	12
見せてください	心-を	はらわた-と	見る者-よ	義人-を	調べる者-よ	万軍の	主よ	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3629</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0974</a>		<a href="#">H3068</a>	

וְרִיבִי:	אֶת-	גְּלִיתִי	אֵלַיְךָ	כִּי	מֵהֶם	נִקְמַתְךָ	
わたしの-訴え-を	□	わたしは-委ねた	あなた-に	なぜなら	彼らからの	あなたの-復讐-を	
<a href="#">H7379</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5360</a>	

正しき者を試み、人の心と意思を見られる万軍の主よ、あなたが彼らに、あだを返されるのを見せてください。わたしはあなたに、わたしの訴えをお任せしたからです。

מִיַּד אֲבִיוֹן נַפְשׁ אֶת־ הַצִּיל כִּי יְהוָה אֶת־ הַלְלוּ לַיהוָה שִׁירוּ 13  
 手-から 貧しい者の 魂-を □ 救った なぜなら 主-を □ 賛美せよ 主-に 歌え  
[H3027](#) [H0034](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7891](#)

מְרַעִים :  
 悪を-行う者の

主に向かって歌い、主をほめたたえよ。主は貧しい者の命を、悪人の手から救われたからである。

יְלַדְתִּי אֲשֶׁר־ יוֹם בּוֹ יְלַדְתִּי אֲשֶׁר הַיּוֹם אָרוּר 14  
 わたしの-母が-産んだ ところの 日-は そこに わたしが-生まれた ところの その-日-は 呪われよ  
[H3205](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#)

אֲנִי אֵל־ יְהִי בְרִוּךְ :  
 □ なるな 祝福されるな □  
[H1288](#) [H1961](#) [H0408](#) [H0517](#)

わたしの生れた日はのろわれよ。母がわたしを産んだ日は祝福を受けるな。

לְךָ יְלִד־ לְאִמִּי אָבִי אֶת־ בֶּשֶׁר אֲשֶׁר הָאִישׁ אָרוּר 15  
 お前-に 生まれだ 言って わたしの-父-に □ 知らせた ところの その-人-は 呪われよ  
[H3205](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0853](#) [H1319](#) [H0376](#) [H0779](#)

שְׂמַחְהוּ : שְׂמַח זָכָר כּוֹן  
 □ 大いに-喜ばせた 男の 息子が  
[H8055](#) [H8055](#) [H2145](#)

わたしの父に「男の子が、生まれました」と告げて、彼を大いに喜ばせた人は、のろわれよ。

נָחַם וְלֹא יְהוָה הִפְקֵד אֲשֶׁר־ כְּעָרִים הַהוּא הָאִישׁ וְהָיָה 16  
 □ 惜しまず 主-が 覆した ところの 町々-のように □ その-人-は なる-ように  
[H5162](#) [H3808](#) [H3068](#) [H2015](#) [H1931](#) [H0376](#) [H1961](#)

וְשָׁמַע וְעָקָה בְּבֹקֶר וַתְּרוֹעָה בְּעֵת צְהַרְיָם :  
 正午の 時-に 雄たけび-を 朝-に 叫び-を 聞く-ように  
[H6256](#) [H8643](#) [H1242](#) [H2201](#) [H8085](#)

その人は、主のあわれみを受けることなく、滅ぼされた町のようになれ。朝には、彼に叫びを聞かせ、昼には戦いの声を聞かせよ。

אֲנִי לִי וַתְּהִי־ מֵרַחֵם מוֹתְתִנִּי לֹא־ אֲשֶׁר 17  
 わたしの-母-が わたし-にとって なった-であろうに 胎-から □ 殺さなかった ところの  
[H0517](#) [H1961](#) [H7358](#) [H4191](#) [H3808](#)

עוֹלָם : הִרְתָּ וְרַחֲמָה קִבְרִי  
 永遠-に 孕んだ その-胎-が わたしの-墓-に  
[H5769](#) [H7358](#) [H6913](#)

彼がわたしを胎内で殺さず、わが母をわたしの墓場となさず、その胎をいつまでも大きくしなかったからである。

בְּבֹשֶׁת וַיִּכְלוּ וַיִּגְוֹן עָמַל לְרַאותִי יֵצְאֵתִי מֵרַחֵם זֶה לָמָּה 18  
 恥-の中-で 終わる 悲しみ-を 労苦-と 見る-ために わたしは-出たのか 胎-から これ-は なぜ  
[H1322](#) [H3615](#) [H3015](#) [H5999](#) [H7200](#) [H3318](#) [H7358](#) [H2088](#) [H4100](#)

יָמָי :  
 わたしの-日々-が  
[H3117](#)

なにゆえにわたしは胎内を出てきて、悩みと悲しみに会い、恥を受けて一生を過ごすのか。